

Porównanie tłumaczeń Objawienie 12:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I kiedy zobaczył — smok, że został rzucony na — ziemię, prześladował — kobietę, która urodziła — mężczyznę.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I gdy zobaczył smok że został rzucony na ziemię prześladował kobietę która urodziła mężczyznę
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy smok zobaczył, że został rzucony na ziemię, zaczął prześladować kobietę, która urodziła Mężczyznę.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I gdy ujrzał smok, że rzucony został na ziemię, zaczął ścigać kobietę, która urodziła mężczyznę*. ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I gdy zobaczył smok że został rzucony na ziemię prześladował kobietę która urodziła mężczyznę
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy smok zobaczył, że został rzucony na ziemię, zaczął prześladować kobietę, która urodziła Mężczyznę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy smok zobaczył, że został rzucony na ziemię, zaczął prześladować kobietę, która urodziła mężczyznę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy wiedział smok, iż był rzucony na ziemię, prześladował niewiastę, która była porodziła mężczyznę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy widział smok, iż był rzucon na ziemię, przeszladował niewiastę, która porodziła mężczyznę:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A kiedy ujrzał Smok, że został strącony na ziemię, począł ścigać Niewiastę, która porodziła Mężczyznę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy smok ujrzał, iż został rzucony na ziemię, zaczął prześladować niewiastę, która porodziła chłopczyka.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy Smok zobaczył, że został strącony na ziemię, zaczął prześladować Niewiastę, która urodziła Syna.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy smok zobaczył, że został rzucony na ziemię, zaczął ścigać kobietę, która urodziła mężczyznę.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A kiedy wąż zobaczył, że rzucony został na ziemię, zaczął ścigać ową Niewiastę, która urodziła męskiego potomka.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy smok strącony z nieba znalazł się na

¹⁾ Dosłownie "istotę płci męskiej".

			ziemi, zaczął ścigać niewiastę, która urodziła syna.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A kiedy Smok spostrzegł, że został strącony na ziemię, zaczął prześladować Niewiastę, która porodziła Mężczyznę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І коли змії побачив, що скинений на землю, то став переслідувати жінку, яка народила хлоп'ятко.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy smok ujrzał, że został zrzucony na ziemię pogonił kobietę, która urodziła istotę płci męskiej.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy smok zobaczył, że zrzucono go na ziemię, ruszył w pogoń za kobietą, która urodziła dziecko płci męskiej.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy smok ujrzał, że został zrzucony na ziemię, prześladował niewiastę. która urodziła dziecko płci męskiej.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy smok uświadomił sobie, że został zrzucony na ziemię, zaczął prześladować kobietę, która urodziła Syna.